Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

A Son Excellence

Monsieur P. Coletti

Ambassadeur de Grèce

Paris

Particulière

ΑΚΑΔΗΜΙΑ ΑΘΗΝΩΝ

Ακαδημία Αθηνών / Academy of Athens

Μαυρογένους Κ. 10 Ιουν. 1840

40

Φιλτάτε!

Σας αποστέλλω μαζί σας τὰς δύο εἰς τὸν Ἐπιθεωρητὴν τῶν Δημοτικῶν Σχολείων, ἵνα τὰς ἐπιδείξητε εἰς αὐτὸν ἀντιπαραβάλλων τὴν μετάφρασιν, ἣν ἐποιήσατε αὐτῶν, μὲ τὴν εἰς ἑλληνικὴν γλῶσσαν αὐτῶν. Ἐπιθυμῶ δὲ νὰ μὴ ἀμελήσητε νὰ μὲ γράψητε ἐν τάχει ἐὰν ἀρέσκωσι τὰ δοθέντα εἰς αὐτὸν ἢ ὄχι, καὶ ἐὰν ἡ γλῶσσα εἶναι ἀρκετὰ ἁπλῆ καὶ κατανοητὴ διὰ τὸν λαόν. Ἐὰν δὲ ἀρέσκωσι τὰ δοθέντα, θὰ ἔλθω ἐγὼ ἀμέσως εἰς Ἀθήνας, ἵνα τὰς ἐκδώσω εἰς τὸν τύπον. Ἐὰν δὲ μὴ ἀρέσκωσι, θὰ ἔλθω ἐγὼ ἀμέσως εἰς Ἀθήνας, ἵνα τὰς ἐπιδιορθώσω μὲ τὴν βοήθειαν τῶν ἐν τῇ πόλει φιλομαθῶν ἀνδρῶν. Ἐὰν δὲ ἀρέσκωσι μὲν τὰ δοθέντα, ἀλλὰ ἡ γλῶσσα αὐτῶν νὰ μὴ εἶναι ἀρκετὰ ἁπλῆ καὶ κατανοητὴ ὑπὸ τοῦ λαοῦ, ἀναγκάζομαι νὰ ἔλθω ἐγὼ ἀμέσως εἰς Ἀθήνας, ἵνα τὰς ἐπιδιορθώσω μὲ τὴν βοήθειαν τῶν ἐν τῇ πόλει φιλομαθῶν ἀνδρῶν. Ἐὰν δὲ ἀρέσκωσι τὰ δοθέντα καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν νὰ εἶναι ἀρκετὰ ἁπλῆ καὶ κατανοητὴ ὑπὸ τοῦ λαοῦ, ἀναγκάζομαι νὰ ἔλθω ἐγὼ ἀμέσως εἰς Ἀθήνας, ἵνα τὰς ἐκδώσω εἰς τὸν τύπον. Ἐὰν δὲ μὴ ἀρέσκωσι τὰ δοθέντα, ἐὰν δὲ καὶ ἡ γλῶσσα αὐτῶν